

基于语料库的英语话语标记语分析

**English Discourse Markers:
A Corpus-based Analysis**

国防 著



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
安徽大学出版社

English Discourse Markers: A Corpus-based Analysis

基于语料库的英语话语标记语分析

国 防 著



北京师范大学出版集团

BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP

安徽大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

基于语料库的英语话语标记语分析/国防著. —合肥:安徽大学出版社,
2012.5

ISBN 978-7-5664-0457-2

I. ①基… II. ①国… III. ①英语-语用学-研究-英文 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 132562 号

基于语料库的英语话语标记语分析

国防 著

出版发行: 北京师范大学出版集团
安徽大学出版社
(安徽省合肥市肥西路3号 邮编 230039)

www.bnupg.com.cn

www.ahupress.com.cn

经 销: 全国新华书店
印 刷: 中国科学技术大学印刷厂
开 本: 170mm×230mm
印 张: 19
字 数: 366 千字
版 次: 2012 年 5 月第 1 版
印 次: 2012 年 5 月第 1 次印刷
定 价: 42.00 元
ISBN 978-7-5664-0457-2

责任编辑:钱来娥

装帧设计:闻静 李军

责任印制:赵明炎

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话:0551-5106311

外埠邮购电话:0551-5107716

本书如有印装质量问题,请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话:0551-5106311

语篇学的话语分析走向(代序)

◆周流溪

友生国防的这部书,是一项语篇学(text linguistics/text-linguistics/textlinguistics)研究的新成果。语篇学是对语篇(text或discourse)的语言学研究。在这部书里,text linguistics和discourse analysis(话语分析)两个术语交替使用未严加分别。为何如此?国防在做博士论文时我就同她交换过意见,建议她这样处理以避免麻烦和争论。Beaugrande和Dressler的《语篇学导论》说discourse analysis(‘会话分析’)是语篇学的重要内容。今且就其说而申述之。

从语言交际的单位来看,单词、词组(或短语)、小句(分句clause)、语句([grammatical] sentence通称句子)、句群(sentence group/sentence sequence)、段落、章节、卷部,形成从小到大的序列;在口头表现和书面(文字)表现中都是如此。但口头交际更灵活生动而往往稍显无序;书面交际则更持重正式而秩序井然,语言单位的组合也可以更长。书面交际往往是口头交际的精致加工形式,书面语言的单位组合可以转化为更短或更长的口头语言的单位组合(而表达的是同一个意思)。为了研究的方便,一般把语句作为语法研究的上限单位,而把句群作为语篇研究的下限单位(事实未必尽然)。中国古代的章句之学所谓“句”可能是短语或语句,而“章”可以是一个段落(如诗节stanza)或章节;它未严格区分语法研究和语篇研究。但现代语言学的语句/语篇之研究分工,不时成为敏感的话题。当代“主流”的语言学研究是语法学,不是语篇学。前者恪守着“就语言和为语言而研究语言”的信条,属于严格意义上的“语言”(langue)研究,而后者则是“话言”(parole)研究。显然,既然言

语(langage)有语言和话言两个方面,言语科学(语言学)研究的各个领域无论如何都是不能偏废的。值得注意的是:20 世纪前期的结构语言学(包括美国的描写性结构语言学)之重点是语法研究;但随后就兴起了语篇研究。在 20 世纪后期,解释性结构语言学(语法学)成为主流研究,但语篇学研究也更加发展,至今方兴未艾。了解这种情况,认清语篇学的定位,是必要的。与语法学和语篇学密切联系的有语义学和语用学。在语句中和语篇中都可以有语义学问题;但在语句(单独的、孤立的句子)中不存在语用学问题;只有在语篇中的连贯语句,或处于某使用语境中的语句,才会有语用学问题。另外值得一提的是:韩礼德的“功能语法”研究中其实有语法学、语篇学、语用学的内容(不管该派研究者是否这样称呼这些研究);它本是全方位的功能语言学。

但是说到语篇学的定名和学科内容,还有不同意见。从 textlinguistics 一名来看,它与 sociolinguistics(社会语言学)有点相似,像是个交叉学科(所以有时就译为篇章语言学)。但不少语言学家主张,语篇学一名不妥,应称话语分析(discourse analysis)。其实,话语(discourse)一词现在外延越来越大,所指也非一端。不但美国文学理论家的那套术语及其表达方式是一种“话语”(它在横行,这使中国那些刘勰的后继者失去了话语权),连美国总统手里的原子弹也是一种(霸权)“话语”。目前功能派大搞批评性话语分析、评价性(appraisal)话语分析,他们的研究已经深入社会学、政治学领域。这就差不多与文艺学、历史学(及历史哲学)里的“话语”研究同调了。今若回头把语法学和语篇学的分合来跟语篇学和“话语分析”的异同相比,不妨认为“话语分析”(属于“话语理论”)有可能走得太远、波及太宽。固然,把语言学和其他学科结合起来的研究、越出语言学范围的研究,都是可以做、也值得做的。不过我们也可以把“话语”分析基本上作为语言研究来做(或主要在语言学的范围内进行研究);事实上语篇学的先行者已提倡从多学科结合的角度来研究语篇。但会有一个像社会语言学那样的交叉学科“篇章语言学”吗?“社会语言学”是社会学和语言学的交叉领域;而“篇章语言学”却不能与之相提并论,因为不能说它是“篇章学”和语言学的交叉领域!然则这种学问终究以称为语篇学为宜:正如在语法学(‘grammatics’)里我们要做语法分析(grammatical analysis),在语篇学里我们要做语篇分析(textual analysis 或 discoursal

analysis)。但那不必是就语言而研究语言。所以我一直主张用欧洲语言学家的定名 *textlinguistics* 为学科名,并在译名中直呼为“语篇学”(与语音学、语义学、语法学、语风学[*stylistics*]等并列,虽然它们的身份未必等同)。而“话语分析”不应是学科名,只是一种研究路向而已,要怎样发挥都行。

语篇学的研究对象是“语篇”,该术语的对应英语名称是 *text* 或 *discourse*。在外研社版 Beaugrande 所著(刘世生导读)的《语言学理论:对基要原著的语篇研究》(*Linguistic Theory: The Discourse of Fundamental Works*)一书中,这位语篇学主将的术语 *discourse* 被译为“语篇”,没有任何问题。他在此书中进行的对语言学名著之语言的研究就是一种语篇(*discourse*)分析。不过你也尽可以说 Beaugrande 在书中是分析各语言学家的“学术话语”,所以那也是一种“话语”分析。同时应该注意,Beaugrande 本人在别的书里也早已提出:不能只把语篇看成句群,而要从心理(及认知)、社会、计算(及人工智能)等方面的因素来看语篇的产生和使用机制。这不仅预示着社会学方向的批评性语篇分析,还预示着认知语篇学的诞生了。然而 Beaugrande 也说过:他要暂时把德里达研究“话语”的那些著作放在一边。这是可以理解的——大家谅必也同意:那毕竟是其他学科——文艺学,还有哲学、史学等——发生“语言(学)转向”后的产物,但不能说那就是语言学研究。

有些语言学家(如 Brown 和 Yule)强调:“语篇”(text)是一种成品,而“话语”(discourse)是一个运作过程。“语篇”的单位是语句,而“话语”的单位是话句(utterance);并且一般默认语句是书面的,而话句是口头的。其实,书面语句本也来自活的语言;当然,目下能搜集到的本真(authentic)活语言中的话句是很宝贵的。总之,句,不论语句或话句,都值得研究;语句一进入语篇,我们就不必局限于语法学的传统分析框架而把它看死(是否另立名称并不重要)。我们可以汲取“话语分析”家们的长处来发展语篇学。

国防此书已经在这样做了。她广泛利用了语料库的资源来收集英语的话语标记语材料,特别调查了在口头会话中常用的 *well*、*oh*、*I know* 三个标记语,各话句的语音语调特征也多有保留和标示。书中从多个角度对它们进行了多维度的详细分析,取得了很有价值的成果,揭示了这些标记语的许多功能(这比语篇学一般著述所谈及的衔接和连贯复杂得多)。循此前进去发展语篇学,是

大有可为的。

这种新的研究方式是否也能用于汉语呢？答案当然是肯定的。不仅现代汉语的语篇可以这样研究，古代汉语的语篇（我要强调那也是从当时的活语言中产生的）又何尝不然。我们来看范仲淹的《岳阳楼记》：

……前人之述备矣。然则……。……览物之情，得无异乎？

若夫……。登斯楼也，……感极而悲者矣。……至若……。登斯楼也，…其喜洋洋者矣。

嗟夫！予尝求古仁人之心，或异二者之为。何哉？

……然则何时而乐耶？其必曰……欤？！

噫！微斯人，吾谁与归？

此文的“话语标记”（语篇标记）也值得注意。几处疑问句的作用不全一样：“何哉”（‘哉’可改为‘也’）、“何时而乐耶”是真问，“得无异乎”、“其必曰……欤”是半问（二者又稍有差异），“吾谁与归”（可加‘哉’或‘乎’）则本质上已不是疑问而是感叹了。“然则”、“然则”、“若夫”、“至若”及叹词“嗟夫”和“噫”的语篇（段落分合、语意转折）功能非常重要；但用叹词领起（也是另起！）的两处更明显。而两处“也，…矣”，在分段中形成强烈的对比。这些在吟诵语调中可以深入体味。那个总领结论的“噫”固然发音要又强又长；而就是文章中间的句尾助词“也”亦不能稍差于它，因为这个停顿是下面长抒感慨的准备，必须蓄力待发。

这样的诵和解并不能说已如何特别得当，但至少是现在许多语文课上所缺乏的。如果学习汉语没有语篇学（和传统辞章学[*textology*]）的恰当指导，其效果将大打折扣。在这方面，语篇学也大有可为。我认为：我们要用辞章学来充实语篇学的样类层次和语篇容量，也要用语篇学来提高辞章学的理论水平和学术规范。但在此就不作详论了。

2012年5月

Acknowledgements

The preparation and publication of this book has involved a large number of help and support.

First, I would like to express my sincere gratitude and appreciation to my supervisor, Professor Zhou Liuxi; thanks for his illuminating instructions and constant encouragement in my study and work. It is with his valuable guidance and insight that I have managed to accomplish this book.

I am indebted to the foreign teachers and students from a few universities, especially Mr. and Mrs. Moyer from Peking University for their help in checking my understanding of the collected data and their meticulous proof-reading of the final draft of this book.

I appreciate the help from the Oxford Text Archive for their approval of my use of the London-Lund Corpus free of charge. In addition, my special thanks also go to Dr. Xu Jiajin from Beijing Foreign Studies University for his kind recommendation of the analytical tool to me.

I would also like to take the opportunity to express my special gratitude to Dr. Wang Deliang for his constant encouragement and Dr. Yang Chenghu for his wise suggestions. I also wish to extend my sincere thanks to all my classmates. They are: Dr. Liu Lihua, Dr. Tan Waiyuan, Dr. Chai Tongwen, Dr. Zhao Liang, Dr. Liu Yonghou, Dr. Hu Xiaoli, Dr.

Wang Wen'e, Dr. Guo Xinjie, and Dr. Zhang Cuiping. Without the warm support and encouragement from all of them, the completion of this book would have been problematic.

I am very grateful to Dr. Gao Bo, Dr. Gao Xiuxue, Dr. Fan Ling, Dr. Zhang Zheng, Dr. Yang Zengcheng, Dr. Qi Zhenhai, Dr. Wang Yina, and Dr. Zhou Changyin for their warmhearted concern and help in various ways.

In addition, I owe special thanks to Professor Jin Pengsun, Professor Zhao Yushan, Ms. Guo Xueqing (the Communist Party Secretary of the School of Foreign Languages in North China Electric Power University), Mr. Huangfu Wei and my other colleagues as well, for their unfailing support and encouragement.

I wish to extend my heartfelt gratitude to my parents, my elder brothers and sisters-in-law. During these years, they have given me intense love and constant encouragement, without which I could not have completed this project.

Finally, I would like to thank my husband, Zhao Huazhang, for his constant encouragement and help, and my son, Qiaoqiao, who brings me endless happiness and inspiration.

Abstract in Chinese

话语标记语是说话人为了引导和制约听话人正确理解话语而选择的语言标记,它包括感叹词、副词、部分连词以及某些短语或小句。20 世纪 50 年代,语言学家 Charles Carpenter Fries 和 Randolph Quirk 注意到了这个一再出现的语言现象,并对之进行了分析。70 年代中后期,对话语标记语的研究逐渐形成和发展起来。至目前,不同的学者从不同的角度对这一普遍的语言现象进行了研究,使得话语标记语这一领域的研究进入蓬勃发展的时期。

本书综合了语篇学、功能语言学和语用学多个视角,并运用语料库的研究方法,对选定的三个英语目标标记语 *well*, *oh* 和 *you know* 的使用情况进行了全面分析。

本书首先交待了话语标记语研究的背景,并对本书写作的研究目的、研究方法及现存的有关话语标记语的争议问题进行了简单介绍。同时,对本书所选用的伦敦-隆德英语口语料库也进行了简要描述,并简单介绍了本研究的分析步骤。

本书继而对相关文献进行综述从而挖掘以往在话语标记语研究方面的成绩与不足,进而找到解决问题的理论基础、研究角度及研究方法。本书以语篇学、功能语言学及语用学相关理论为基础,为话语标记语的研究建构了一个综合分析模式。模式由会话结构域、内容域和人际交往域三部分组成;三部分相互联系,层层递进,进而达到语篇连贯的目的。本研究所涉及的所有话语标记功能的分析都将依据此模式进行。

根据以往的文献及本研究的统计数据,在英语口语中,使用频率及认同

率最高的三个话语标记语分别是: *well*, *oh* 和 *you know*, 三者可以作为话语标记语的核心代表。其中, *well* 使用频率居首位, 其次为 *oh*, 再次为 *you know*。在随后的分析中, 本文将以三者的出现频率为依据, 依次对三个标记语在不同语境中的出现频率、搭配规律、出现位置及使用功能进行详尽的分析。

分析证实: 三者在电话会话语篇中的使用频率均高于面对面进行的会话语篇中; 谈话方式越不正式, 话语标记语使用频率越高; 谈话者之间的关系越近, 话语标记语使用频率也越高。就搭配规律而言, *well* 与 *oh* 频繁与其他标记语搭配使用, 而 *you know* 与其他标记语搭配使用频率较低。就出现位置而言, *well* 与 *oh* 最常见于话轮首位, 而 *you know* 常见于话轮中间的位置。

在会话结构域中, *well* 具有“话轮开启”、“话轮保持”、“应答开启”、“会话修补”的功能; 在内容域中, *well* 具有“主题扩展”、“话题总结”的功能; 在人际交往域中, *well* 具有“评价他人言语”, 并以“应答标记”的形式指示谈话者的言语行动的功能。

在会话结构域中, *oh* 具有“话轮抢夺”、“应答开启”、“会话修补”的功能; 在内容域中, *oh* 具有“话题转换”、“话题总结”、“话语引用”的标记功能; 在人际交往域中, *oh* 能标记谈话者的状态及其情绪变化。另外, *oh* 具有回馈语的功能。

在会话结构域中, *you know* 具有“话轮扩展”、“话轮保持”、“话语自我修补的开启”及“话轮结束”的功能; 在内容域中, *you know* 具有“主题扩展”、“解释标记”、“话题关闭”的功能; 在人际交往域中, *you know* 具有“指示共识”的功能。

研究结果证实: 利用基于语料库的方法, 以综合视角为出发点对话语标记语进行研究, 可以有效提高我们对话语标记语使用规律的理解, 从而对话语标记语在语篇中的作用获得充分的认识。本书所采用的理论与语料库相结合的方法为该领域的进一步研究提供了一条可借鉴之路, 运用这一方法必将进一步推动语言研究者从语篇、功能、语用视角对英语进行更加详尽、细致、深入的研究。

Abbreviations

The following abbreviations are used in this book :

CA	Conversation Analysis
CL	Cognitive Linguistics
DA	Discourse Analysis
DM	Discourse marker
DMs	Discourse markers
DP	Discourse particle
DPs	Discourse particles
LLC	London-Lund Corpus
OALD	Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English
OED	The Oxford English Dictionary
PEs	Pragmatic expressions
TCU	Turn constructional unit
TCUs	Turn constructional units
TRP	Transition relevance place
TRPs	Transition relevance places

Table of Contents

Acknowledgements	[V]
Abstract in Chinese	[VII]
List of Figures and Tables	[XIII]
Abbreviations	[XVIII]
 Chapter One Introduction	 [1]
1.1 Text Linguistics and Discourse Analysis	[1]
1.2 Background of This Study	[2]
1.3 Discourse Markers	[5]
1.3.1 Terminology	[5]
1.3.2 What Is a “Discourse Marker”	[9]
1.3.3 Properties of Discourse Markers	[11]
1.3.4 Development of Discourse Markers	[14]
1.4 Objectives of This Book	[16]
1.5 Data and Methodology	[17]
1.5.1 The Corpus	[17]
1.5.2 The Design of the Study	[21]

1.5.3	Selection of the Target Items for Analysis	[21]
1.5.4	Methodology	[22]
1.6	Organization of the Book	[23]
Chapter Two	Literature Review	[24]
2.1	A General Overview	[24]
2.2	A Pre-elucidation of Text-linguistic Perspective and Functional Perspective in DMs	[26]
2.3	Theoretical Contributions to DMs from Three Perspectives	[29]
2.3.1	Text-linguistic Perspective	[29]
2.3.2	Functional Perspective	[35]
2.3.3	Pragmatic Perspective	[41]
2.4	Summary	[43]
Chapter Three	An Analytical Framework to Discourse Markers	[45]
3.1	Conversation Analysis	[45]
3.1.1	Discourse Analysis and Conversation Analysis	[47]
3.1.2	The Methodology of Conversation Analysis	[49]
3.1.3	Basic Notions in Conversation Analysis	[53]
3.2	Basic Assumptions	[60]
3.3	Functions of Discourse Markers	[61]
3.4	Basic Statistical Information about the Frequency of Occurrences of the Three DMs	[62]
3.5	Framework of Analysis	[63]
3.5.1	Conversational Structure Domain	[67]
3.5.2	Content Domain	[70]
3.5.3	Interpersonal Domain	[74]

Chapter Four	Discourse Marker <i>Well</i>	[76]
4.1	Non-discourse Marker and Discourse Marker Use of <i>Well</i>	[77]
4.2	DM <i>Well</i> in the Literature	[80]
4.3	The Distribution of DM and Non-DM <i>Well</i> Over Different Contexts	[82]
4.4	Collocations	[87]
4.5	The Position of <i>Well</i> in Utterances	[88]
4.6	A Multi-level Analysis of <i>Well</i>	[94]
4.6.1	Conversational Structure Domain	[95]
4.6.2	Content Domain	[112]
4.6.3	Interpersonal Domain	[126]
4.7	Summary	[133]
Chapter Five	Discourse Marker <i>Oh</i>	[138]
5.1	<i>Oh</i> in the Literature	[139]
5.2	The Distribution of <i>Oh</i> over Different Contexts	[142]
5.3	Collocations	[145]
5.4	The Position of <i>Oh</i> in Utterances	[149]
5.5	A Multi-level Analysis of <i>Oh</i>	[156]
5.5.1	Conversational Structure Domain	[158]
5.5.2	Content Domain	[172]
5.5.3	Interpersonal Domain	[182]
5.6	Summary	[201]
Chapter Six	Discourse Marker <i>You Know</i>	[206]
6.1	Non-discourse Marker and Discourse Marker Use of <i>You Know</i>	[207]

6.2	<i>You know</i> in the Literature	[209]
6.3	The Distribution of DM <i>You Know</i> over Different Contexts	[212]
6.4	Collocations	[214]
6.5	The Position of <i>You Know</i> in Utterances	[215]
6.6	A Multi-level Analysis of <i>You Know</i>	[219]
6.6.1	Conversational Structure Domain	[220]
6.6.2	Content Domain	[232]
6.6.3	Interpersonal Domain	[239]
6.7	Summary	[243]
Chapter Seven Conclusions		[250]
7.1	Main Findings	[250]
7.2	Implications	[261]
7.3	Suggestions for Further Research	[262]
Bibliography		[265]

List of Figures and Tables

Figure 1.1	Discourse particles versus discourse markers	[7]
Figure 3.1	The analytical framework	[67]
Table 1.1	Types of texts in the LLC	[18]
Table 1.2	Basic information about the target sub-corpus in the LLC	[19]
Table1.3	List of symbols in the transcription	[20]
Table 1.4	Steps in the analysis	[21]
Table 2.1	Summary of items identified as DMs across studies	[44]
Table 3.1	The investigative methodology for CA	[50]
Table 3.2	Four fundamental assumptions in CA	[51]
Table 3.3	Governing rules for the transition of speakers at a TRP ...	[54]
Table 3.4	A brief summary of key notions in CA	[60]
Table 3.5	Basic statistical information about the three DMs according to their place of occurrence	[63]
Table 3.6	Frame functions of DMs at the Content Level	[72]
Table 3.7	Qualifying functions of DMs at the Content level	[72]
Table 4.1	Occurrence of <i>well</i> in face-to-face conversations between equals (140,000 words)	[83]